

## 第15/2001號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准退休基金會二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額分別為澳門幣887,697,800.00（捌億捌仟柒佰陸拾玖萬柒仟捌佰元整）及澳門幣89,735,490.00（捌仟玖佰柒拾叁萬伍仟肆佰玖拾元整），從而使財產增加澳門幣797,962,310.00（柒億玖仟柒佰玖拾陸萬貳仟叁佰壹拾元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月一日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas e as despesas calculadas, respectivamente, em MOP 887 697 800,00 (oitocentos e oitenta e sete milhões, seiscentas e noventa e sete mil e oitocentas patacas) e MOP 89 735 490,00 (oitenta e nove milhões, setecentas e trinta e cinco mil, quatrocentas e noventa patacas), de que resulta um acréscimo patrimonial de MOP 797 962 310,00 (setecentos e noventa e sete milhões, novecentas e sessenta e duas mil, trezentas e dez patacas), e que faz parte integrante do presente despacho.

1 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

退休基金會二零零一年度本身預算  
ORÇAMENTO PRIVATIVO DO F.P  
EXERCÍCIO DE 2001

按性質劃分之開支  
CUSTOS POR NATUREZA

單位：澳門幣  
UNIDADE: PATACAS

預算之賬目編號 CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS	賬目名稱 DENOMINAÇÃO DAS CONTAS	2001
		預算金額 VALOR ORÇAMENTAL
61	退休人員級別的退休金及其他給付 PENSÕES E OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS	63,444,000
61.1	退休金及其他補助 PENSÕES E OUTROS ABONOS	62,494,000
61.1.1	房屋津貼 Subsídio de Residência	1,685,000
61.1.2	家庭津貼 Subsídio de Família	887,000
61.1.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	5,019,000
61.1.4	公務員退休金 Pensões de Aposentação e Reforma	45,956,000
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio de 14º Mês	3,985,000
61.1.6	撫卹金 Pensões de Sobrevivência	4,962,000
61.2	退休人員級別的其他給付 OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS	950,000
61.2.2	社會福利金 - 退休人員 Previdência Social - Aposentados	300,000
61.2.3	交通運輸費 Transportes por Outros Motivos	150,000

預算之賬目編號 CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS	賬目名稱 DENOMINAÇÃO DAS CONTAS	2001
		預算金額 VALOR ORÇAMENTAL
61.2.4	社會及文化活動 Actividades Sociais e Culturais	500,000
63	第三者作出之供應及提出之勞務 FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS	3,656,540
63.1	第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	512,100
63.1.1	水 Água	3,100
63.1.2	電 Energia	237,000
63.1.3	燃油 Combustíveis	6,500
63.1.4	保養及維修物料 Material de Conservação e Reparação	70,000
63.1.5	非耐用品及器具 Utensílios de Desgaste Rápido	3,500
63.1.6	辦公室用品 Material de Escritório	120,000
63.1.7	廣告及宣傳用品 Material de Publicidade/Propaganda	3,000
63.1.8	其他供應 Outros Fornecimentos	69,000
63.2	第三者提供之勞務 (I) SERVIÇOS DE TERCEIROS (I)	2,585,600
63.2.1	房屋及其他租金 Rendas e Alugueres	2,500
63.2.2	交際費 Despesas de Representação	10,000
63.2.3	保養及維修 Serviços de Conservação e Reparação	160,200
63.2.4	通訊 Comunicação	130,000
63.2.5	保險 Seguros	72,900
63.2.6	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	70,000
63.2.7	專業技術工作 Trabalhos Especializados	2,140,000
63.3	第三者提供之勞務 (II) SERVIÇOS DE TERCEIROS (II)	558,840
63.3.1	交通費, 住宿及膳食 (葡萄牙及其他國家) Deslocações e Estadias (Portugal e Outros Países)	60,800
63.3.3	交通費, 住宿及膳食 (香港及澳門) Deslocações e Estadias (Hong Kong e Macau)	3,040
63.3.4	中介人佣金 Comissões a Intermediários	0
63.3.5	報酬金 Honorários	300,000
63.3.6	訟費及公證費 Contencioso e Notariado	15,000
63.3.8	其他勞務 Outros Serviços	180,000

預算之賬目編號 CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS	賬目名稱 DENOMINAÇÃO DAS CONTAS	2001
		預算金額 VALOR ORÇAMENTAL
64	人事費用 DESPESAS COM O PESSOAL	21,183,880
64.1	管理層報酬 REMUNERAÇÕES DOS CORPOS GERENTES	1,750,980
64.1.1	薪酬 Remuneração Anual	1,553,280
64.1.2	假期津貼 Subsídio de Férias	87,000
64.1.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	87,000
64.1.4	其他報酬 Outras Remunerações	23,700
64.2	員工報酬 REMUNERAÇÕES DO PESSOAL	16,581,630
64.2.1	薪酬 Remuneração Anual	14,350,810
64.2.2	假期津貼 Subsídio de Férias	1,115,410
64.2.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,115,410
64.3	額外報酬 REMUNERAÇÕES ADICIONAIS	97,870
64.3.1	超時工作 Horas Extraordinárias	28,800
64.3.2	啟程津貼 Ajudas de Custo de Embarque	2,500
64.3.3	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	11,000
64.3.5	交通、運輸費及保險 Deslocações, Bagagens e Seguros	0
64.3.6	私人電話 Telefones Individuais	6,570
64.3.7	出席費 Senhas de Presença	26,000
64.3.8	社會福利金 Previdência Social	23,000
64.4	報酬負擔 ENCARGOS SOBRE REMUNERAÇÕES	2,532,900
64.4.1	退休金制度之共同分擔 Comparticipação na Compensação de Aposentação	2,276,300
64.4.2	撫卹金制度之共同分擔 Comparticipação na Compensação de Sobrevivência	253,000
64.4.3	社會保障之供款 Encargos Sociais	3,600
64.5	員工培訓 FORMAÇÃO DE PESSOAL	92,000
64.5.1	培訓課程及講座 Cursos e Seminários Externos	62,000
64.5.2	實習 Estágios	15,000

預算之賬目編號 CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS	賬目名稱 DENOMINAÇÃO DAS CONTAS	2001
		預算金額 VALOR ORÇAMENTAL
64.5.3	員工內部培訓 Formação Interna de Pessoal	15,000
64.7	工作意外及職業病保險 SEGURO DE ACIDENTE PESSOAL E DE TRABALHO	15,000
64.8	其他人事費用 OUTRAS DESPESAS COM O PESSOAL	113,500
64.8.1	制服及工作證 Vestuário e Cartões de Identificação	15,000
64.8.2	其他人事費用 - 人員聯歡 Convívio de pessoal	60,000
64.8.3	食物及飲品 Vitualhas	31,500
64.8.4	醫藥用品 Assistência Médica e Medicamentosa a funcionários	1,000
64.8.8	家居裝修 Apetrechamento de residências	1,000
64.8.9	雜項 Diversos	5,000
65	其他營運開支及虧損 OUTROS CUSTOS E PERDAS OPERACIONAIS	10,000
65.8.2	書籍及技術文件 Livros e Documentação Técnica	10,000
66	本年度之攤折及重置 AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO	448,690
66.2.5	運輸工具 De Material Carga. Transporte	3,000
66.2.6	行政設備及各種傢俱 De Equipamento Administrativo e Social e Mobiliário diverso	119,580
66.2.7	資訊設備及軟件 De Equipamento e Programas de Informática	326,110
68	財務開支及虧損 CUSTOS E PERDAS FINANCEIROS	471,380
68.3	不動產投資之攤折 Amortizações de Investimentos em Imóveis	457,880
68.5	兌換差額損失 Diferenças de Câmbio Desfavoráveis	0
68.7	財務投資虧損 Perdas em Aplicações financeiras	0
68.8	其他財務開支及虧損 Outros Custos e Perdas Financeiros	13,500
69	非經常性開支及虧損 CUSTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS	521,000
	本年度之總開支 TOTAL DOS CUSTOS DO EXERCÍCIO	89,735,490
88	本年度之損益淨額 RESULTADO LÍQUIDO DO EXERCÍCIO	797,962,310

**按性質劃分之收益**  
**PROVEITOS POR NATUREZA**

單位：澳門幣  
UNIDADE PATAÇAS

預算之賬目編號 CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS	賬目名稱 DENOMINAÇÃO DAS CONTAS	2001
		預算金額 VALOR ORÇAMENTAL
71	供款及共同分擔 <u>DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES</u>	630,842,400
71.1	退休金及撫卹金制度之供款 Descontos para aposentação e sobrevivência	210,280,800
71.2	退休金及撫卹金制度之共同分擔 Comparticipações para aposentação e sobrevivência	420,561,600
75	附屬收益 <u>RECEITAS SUPLEMENTARES</u>	3,960,000
75.1	都市性房地產租金 Renda de Prédios Urbanos	3,960,000
78	財務收益及盈餘 <u>PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS</u>	252,435,400
78.1	利息所得 Juros Obtidos	37,092,100
78.1.1	往來存款利息收入 Juros de Depósitos à Ordem	153,000
78.1.2	定期存款利息收入 Juros de Depósitos a Prazo	36,939,100
78.5	兌換差額收益 Diferenças de Câmbio Favoráveis	0
78.7	財務投資之盈餘 Ganhos em Aplicações Financeiras	185,343,300
78.8	其他財務投資收益及盈餘 Outros Proveitos e Ganhos Financeiros	30,000,000
79	非經常性收益及盈餘 <u>PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS</u>	460,000
	<b>本年度之總收益 TOTAL DE PROVEITOS</b>	<b>887,697,800</b>

退休基金會二零零一年度本身預算  
**ORÇAMENTO PRIVATIVO DO FUNDO DE PENSÕES**  
**EXERCÍCIO DE 2001**  
**資源及投資**  
**RECURSOS E APLICAÇÕES**

單位：澳門幣  
 UNIDADE PATAÇAS

預算之賬目編號 CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS	賬目名稱 DENOMINAÇÃO DAS CONTAS	2001	
		預算金額 VALOR ORÇAMENTAL	累積金額 VALOR ACUMULADO
	<b>資源 RECURSOS</b>		
23/28	其他資源 OUTROS RECURSOS	126.522	4.105.997
48	各類債務人及債權人 Devedores e credores diversos	(780.048)	(6.238.911)
51	攤折 Amortizações	906.570	10.344.908
51.1.1	公營部門的轉移 TRANSFERÊNCIA DO SECTOR PÚBLICO	0	631.393,285
51.1.2	特區預算的轉移 Transferências do O.R.	0	412.376.995
59 / 88	自治實體的轉移 Transferências das entidades autónomas	0	219.016.290
	損益淨額 RESULTADOS LÍQUIDOS	797.962.310	3.656.238.589
	<b>資源總額 TOTAL DOS RECURSOS</b>	<b>798,088,832</b>	<b>4,291,737,871</b>
	<b>投資 APLICAÇÕES</b>		
11/12/15	流動資金 DISPONIBILIDADES À ORDEM E NA CAIXA DO TESOURO	0	2.680.132
14	定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	(197.754,483)	498.555.307
41	財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS	995.343.315	3.785.035.240
41.1.4	投資組合 "Portfólios"	995.343.315	3.748.455.906
41.5.1	藝術品 Obras de arte	0	13.685.599
41.5.2	不動產 Imóveis	0	22.893.735
	<b>財務投資總額 TOTAL DAS APLICAÇÕES FINANCEIRAS</b>	<b>797,588,832</b>	<b>4,286,270,679</b>
42	有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	500,000	5.467.192
42.5	運輸工具 Material de carga e transporte	0	234.123
42.6	行政設備及各種傢俱 Equipamento administrativo e mobiliário diverso	100,000	2.184.695
42.8	資訊設備及軟件 Equipamento e programas de informática	400,000	3.048.374
	<b>有形資產總額 TOTAL DAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS</b>	<b>500,000</b>	<b>5,467,192</b>
	<b>投資總額 TOTAL DAS APLICAÇÕES</b>	<b>798,088,832</b>	<b>4,291,737,871</b>

二零零零年七月二十四日於退休基金會——行政管理委員會  
 ——主席：劉婉婷，委員：蕭威利，馬丁士，雪萬龍

Fundo de Pensões, aos 24 de Julho de 2000. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — Os Vogais, *Manuel Silvério* — *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves*.

**退休基金會人員編制**  
**QUADRO DE PESSOAL DO FUNDO DE PENSÕES**

人員組別 Grupo de pessoal	職別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de Lugares
領導及主管 Direcção e Chefia	-	行政管理委員會主席 Presidente do Conselho de Administração	1
	-	行政管理委員會副主席 Vice-Presidente do Conselho de Administração	1
	-	行政管理人(全職或兼職) Administradores (A tempo inteiro ou a tempo parcial)	3
	-	廳長 Chefe de Departamento	1
	-	處長 Chefe de Divisão	2
	-	人事、行政事務暨總務部主管 Chefe do Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato	1
高級技術員 Técnico Superior	9	高級技術員 Técnico Superior	15
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	5
傳譯及翻譯 Interpretação e Tradução	-	翻譯員 Intérprete-Tradutor	1
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico Superior de Informática	1
	8	資訊技術員 Técnico de Informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de Informática	1
專業技術員 Técnico Profissional	7	技術輔導員 Adjunto-Técnico	23
	6	助理技術員 Técnico Auxiliar	3
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial Administrativo	3
<b>總額 Total</b>			<b>62</b>

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

第 1/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 1/2001

考慮到澳門貿易投資促進局之內部規章係適當地遵照有關章程的規定於一九九九年十一月一日予以核准；

Considerando que o Regulamento Interno do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau foi, nos termos do respectivo Estatuto, regularmente aprovado em 1 de Novembro de 1999;

考慮到上述規章未被適時地公佈於政府公報內；

Considerando que o referido regulamento não foi oportunamente publicado em *Boletim Oficial*;

考慮到有關規章訂有對外效力的規定，故有需將之刊登於《澳門特別行政區公報》內；

Considerando que o mesmo contém normas de eficácia externa, que tornam necessária a sua publicação em *Boletim Oficial*;